

English	Spanish / Español
<p>Health care in Scotland for people coming to Scotland to work</p>	<p>Asistencia sanitaria para personas que vienen a Escocia a trabajar</p>
<ul style="list-style-type: none"> • In Scotland, most health care is provided by the National Health Service (NHS). • If you are coming from overseas to work in Scotland, and you live here legally, this factsheet tells you how you can get health care from the NHS while you are here. 	<ul style="list-style-type: none"> • En Escocia, la mayor parte de la asistencia sanitaria es proporcionada por el Servicio Nacional de Salud (<i>National Health Service</i>, NHS). • Si viene a trabajar a Escocia desde un país extranjero y vive aquí legalmente, esta hoja informativa le explicará la forma de obtener atención médica del NHS mientras resida en este país.
<p>I have come from abroad to work in Scotland. Can I get health care from the NHS?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yes. You can get health care from the NHS if you are employed or self-employed in Scotland. • You can also get health care from the NHS if you: <ul style="list-style-type: none"> ○ work on a ship registered in the UK ○ work offshore in UK territory, or ○ have come to Scotland to work as an unpaid volunteer providing services within or similar to health or social services. 	<p>He venido a trabajar a Escocia desde el extranjero. ¿Puedo recibir asistencia sanitaria del NHS?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sí. Puede obtener atención médica del NHS si es trabajador por cuenta ajena o trabajador autónomo en Escocia. • También puede recibir asistencia sanitaria del NHS si: <ul style="list-style-type: none"> ○ trabaja en un buque matriculado en el Reino Unido ○ trabaja en alta mar dentro del territorio del Reino Unido, o ○ ha venido a Escocia para trabajar como voluntario no remunerado en el ámbito de los servicios sanitarios, los servicios sociales o servicios similares.

What do I need to do?

- You need to find a family doctor as soon as possible after you arrive in Scotland, and ask them to register you as an NHS patient. You will not have to pay for this.
- In Scotland, family doctors are often called General Practitioners or GPs. They work in GP surgeries, medical practices or health centres.
- The GP will decide if you can register as an NHS patient with their practice to receive NHS treatment, which is free. They will not be able to register you if their patient list is full and you may need to try more than one GP practice in the area until you find a practice that can register you.
- The GP will help you look after all your health needs. They will decide if you need to see another health professional – for example a hospital doctor, or someone in mental health or maternity services. If you do, the GP will make the appointment for you.
- To find a GP, you can phone the NHS inform Helpline on 0800 22 44 88 or look on the internet (www.nhs24.scot). The helpline can provide an interpreting service.
- When you have found a GP surgery, contact them and make an appointment to register as an NHS patient.
- If you need an interpreter, ask the GP surgery to arrange this for you. When you make an appointment, tell them what language you prefer to use.

¿Qué tengo que hacer?

- Tras su llegada a Escocia, debe encontrar lo antes posible un médico de familia y solicitarle que le inscriba como paciente del NHS. Este trámite no le supondrá coste alguno.
- En Escocia, los médicos de familia suelen denominarse médicos de cabecera o generalistas (GP, por las siglas en inglés de *General Practitioner*). Trabajan en consultorios médicos, clínicas o centros de salud.
- Los médicos de cabecera (GP) determinarán si puede inscribirse como paciente del NHS para obtener tratamiento gratuito del Servicio Nacional de Salud en su consulta. No podrán inscribirle si su lista de pacientes está completa, por lo que es posible que deba dirigirse a más de un consultorio médico (*GP practice*) de la zona hasta encontrar uno en el que poder registrarse.
- Los médicos de cabecera (GP) le ayudarán a atender todas sus necesidades de salud. Decidirán si necesita pasar consulta con otro profesional sanitario como, por ejemplo, el doctor de un hospital o un facultativo especialista en servicios de salud mental o maternidad. De ser así, el médico de cabecera (GP) concertará la cita para usted.
- Para encontrar un médico de cabecera (GP), puede llamar al teléfono de asistencia de NHS inform al 0800 22 44 88 o buscarlo en la página web www.nhs24.scot. El teléfono de asistencia puede prestarle un servicio de interpretación.
- Una vez localizado un consultorio médico (*GP surgery*), póngase en contacto con él y concierte una cita para inscribirse como paciente del NHS.
- Si necesita un intérprete, solicíteselo al consultorio (*GP surgery*) para que se lo proporcione. Cuando concierte una cita, indíqueles el idioma que prefiere utilizar.

What happens when I register as an NHS patient?

- When you go to the GP surgery, the staff will ask you for some personal information – for example, your name, address and date of birth.
- They will ask to see some documents to help them decide if you can register as an NHS patient. If you need hospital care, staff at the hospital will also ask to see these documents.
- If you are not from the EEA or Switzerland, the GP surgery may ask to see documents that prove you are in the United Kingdom to work. For example:
 - your work visa or Biometric Residence Permit, and
 - **if you are employed**, a recent letter from your employer, or your work contract, or a current pay (wage) slip
 - **if you are self-employed**, invoices or receipts for your work
 - **if you are an unpaid volunteer**, a letter from the organisation you work for that says what type of voluntary work you do.
- If you are from any EEA country or Switzerland, NHS staff may ask to see your European Health Insurance Card (EHIC).

If you don't have the documents they ask for, staff at the GP surgery may not be able to register you as an NHS patient, but can offer to see you as a private patient.

¿Qué sucede cuando solicito la inscripción como paciente del NHS?

- Cuando acuda al consultorio médico (*GP surgery*), el personal le preguntará algunos datos personales como, por ejemplo, su nombre, dirección y fecha de nacimiento.
- Le pedirán que les muestre algunos documentos para ayudarles a determinar si puede inscribirse como paciente del NHS. Si necesita asistencia hospitalaria, los empleados del hospital también le pedirán que les muestre estos documentos.
- Si no procede de un país perteneciente al EEE o de Suiza, el consultorio médico (*GP surgery*) puede pedirle que les enseñe los documentos que demuestren que se encuentra en el Reino Unido para trabajar. Por ejemplo:
 - su visado de trabajo o Permiso de Residencia Biométrica (*Biometric Residence Permit*) y
 - **si trabaja por cuenta ajena**, una carta reciente de la empresa para la que trabaja, o bien su contrato laboral o el último recibo de su nómina
 - **si trabaja como autónomo**, facturas o recibos emitidos por su trabajo
 - **si es un voluntario no remunerado**, una carta de la organización para la que trabaja en la que figure el tipo de voluntariado que realiza.
- Si procede de un país perteneciente al EEE o de Suiza, el personal del NHS podrá pedirle su Tarjeta Sanitaria Europea (EHIC, por sus siglas en inglés).

Si no dispone de los documentos que le solicitan, es posible que los empleados del consultorio médico (*GP surgery*) no puedan inscribirle

<p>This may happen, for example, if you are waiting to get the documents you need for registering as an NHS patient.</p>	<p>como paciente del NHS, pero pueden ofrecerse a atenderle como paciente privado.</p> <p>Esto podría ocurrir, por ejemplo, si está a la espera de obtener los documentos necesarios para inscribirse como paciente del NHS.</p>
<p>When I am registered as an NHS patient, is all health care free?</p> <ul style="list-style-type: none"> • No. When you are registered as an NHS patient, a lot of your health care will be free. But you will still need to pay for some things – for example, some dental treatment. • The leaflet ‘A quick guide to help with health costs’ tells you if you can get free treatment or help with health costs. It is available from citizens advice bureaux and Jobcentre Plus offices. You can also find it on the internet (www.gov.scot). 	<p>Una vez inscrito como paciente del NHS, ¿toda la asistencia sanitaria es gratuita?</p> <ul style="list-style-type: none"> • No. Cuando esté inscrito como paciente del NHS, gran parte de su asistencia sanitaria será gratuita. No obstante, tendrá que pagar por algunas cosas como, por ejemplo, determinados tratamientos dentales. • En el folleto “<i>A quick guide to help with health costs</i>” (Guía rápida de ayudas para sufragar los gastos sanitarios) se explica si puede obtener tratamiento gratuito o ayudas para cubrir los costes médicos. Está disponible en las Oficinas de Asesoramiento al Ciudadano (<i>Citizens Advice Bureaux</i>) y en las oficinas de empleo (<i>Job Centre Plus</i>). También puede encontrarlo en Internet (www.gov.scot).
<p>Can my family get health care from the NHS?</p> <ul style="list-style-type: none"> • If you are registered as an NHS patient, your husband, wife or civil partner, and any of your children who are in Scotland with you, can also get health care from the NHS. The children must be aged under 16, or under 19 and in full-time education. • Staff at the GP surgery will ask you to fill in a form for your husband, wife or civil partner and for any children. You may need to show your marriage or civil partnership certificate, and birth certificates for your 	<p>¿Puede recibir mi familia asistencia sanitaria del NHS?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si usted está inscrito como paciente del NHS, su marido, su esposa o su pareja de hecho, así como todos los hijos que se encuentren en Escocia con usted, podrán recibir también asistencia sanitaria del NHS. Los hijos deben ser menores de 16 años, o menores de 19 si estudian a tiempo completo. • El personal del consultorio médico (<i>GP surgery</i>) le pedirá que cumplimente un formulario para su marido, esposa o pareja de hecho y para sus hijos. Es posible que deba mostrar su certificado de matrimonio o de unión de hecho y las partidas de nacimiento de sus

children.

What about other members of my family?

- If you are from the EEA or Switzerland, members of your family who are not from the EEA can get health care from the NHS if they have been allowed to join you in Scotland by the Home Office. They will need to show a document provided by the Home Office as proof that they have been allowed to do this – for example, an EEA family permit. For more information about EEA family permits, go to the UK Government website for visa services at www.ukvisas.gov.uk or contact the nearest UK Visa Application Centre.
- Members of your family who are not from the EEA or Switzerland may also have a right to get health care from the NHS in Scotland – for example, if they have been allowed to come here to work or to study.
- Members of your family who are from the EEA or Switzerland can get health care from the NHS. They must have an EHIC card and they should register with a GP.

If you are a worker from outside the EEA and Switzerland and have paid the Home Office's Immigration Health Surcharge with your visa fees, your Biometric Residency Permit can be used as proof that you are entitled to receive NHS hospital treatment at no charge. This also applies where the surcharge has been paid by, or on behalf of, your immediate family members (your spouse, dependent children or civil partner).

hijos.

¿Y los demás miembros de mi familia?

- Si usted procede de un país perteneciente al EEE o de Suiza, los miembros de su familia que no procedan de un país del EEE pueden recibir asistencia sanitaria del NHS si el Ministerio del Interior (*Home Office*) les ha concedido permiso para reunirse con usted en Escocia. Deberán mostrar un documento proporcionado por el *Home Office* que demuestre que han sido autorizados a hacerlo como, por ejemplo, un permiso de familia del EEE. Para obtener más información sobre los permisos de familia del EEE, visite el sitio web del Gobierno del Reino Unido para servicios de visado en www.ukvisas.gov.uk o póngase en contacto con el Centro de Solicitud de Visados para el Reino Unido (*UK Visa Application Centre*) más cercano.
- Es posible que los miembros de su familia que no procedan de un país perteneciente al EEE o de Suiza también tengan derecho a recibir asistencia sanitaria del NHS escocés si, por ejemplo, se les ha concedido permiso para trabajar o estudiar en Escocia.
- Aquellos de sus familiares que procedan de un país perteneciente al EEE o de Suiza pueden obtener atención médica del NHS. Deben contar con una Tarjeta Sanitaria Europea (EHIC) y realizar su inscripción con un médico de cabecera (GP).

Si es usted un trabajador que no procede de un país perteneciente al EEE o de Suiza y ha pagado el cargo adicional del servicio de salud para inmigrantes (*Immigration Health Surcharge*) del Ministerio del Interior junto con las tasas de su visado, su Permiso de Residencia Biométrica (*Biometric Residency Permit*) puede utilizarse como prueba

	<p>de que tiene derecho a recibir tratamiento hospitalario gratuito del NHS. Esto también es aplicable cuando el pago del cargo adicional haya sido efectuado por, o en nombre de, sus familiares directos (su cónyuge, hijos a su cargo o pareja de hecho).</p>
<p>What happens if I am not registered as an NHS patient?</p> <p>If you are not registered as an NHS patient, you can still get some health care from the NHS.</p> <p>Services that are free for everyone include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • emergency care in a hospital (in the accident and emergency department, casualty department or minor injury unit) • emergency care at a GP surgery • emergency transport in an ambulance • sexual health services (family planning) • treatment for some infectious diseases and sexually transmitted infections in the best interests of public health. <p>If you need any other health care, and you are not registered as an NHS patient, you will have to pay for it. Staff at the GP surgery or hospital will be able to give you more information about this.</p> <p>You can get medical insurance to help you with the costs of your care. To find out more about medical insurance,</p>	<p>¿Qué sucede si no estoy inscrito como paciente del NHS?</p> <p>Aunque no esté inscrito como paciente del NHS, puede recibir algunos servicios de asistencia sanitaria del Servicio Nacional de Salud.</p> <p>Entre los servicios gratuitos para todo el mundo se incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asistencia de urgencias en un hospital en: el servicio de accidentes y urgencias (<i>accident and emergency department</i>), el servicio de emergencias (<i>casualty department</i>) o el centro de lesiones leves (<i>minor injury unit</i>). • atención de urgencias en un consultorio médico (<i>GP surgery</i>) • transporte de urgencias en una ambulancia • servicios de salud sexual (planificación familiar) • tratamiento para algunas enfermedades infecciosas e infecciones de transmisión sexual en interés de la salud pública. <p>Si necesita otro tipo de asistencia sanitaria y no está inscrito como paciente del NHS, tendrá que pagar por ella. El personal del consultorio médico (<i>GP surgery</i>) u hospital podrá informarle más detalladamente al respecto.</p> <p>Puede contratar un seguro médico para ayudarle a sufragar sus gastos de asistencia sanitaria. Para obtener más información sobre seguros médicos, telefonee a la Asociación de Compañías Aseguradoras</p>

<p>phone the Association of British Insurers on 020 7600 3333 or look on the internet (www.abi.org.uk) and search for 'private medical insurance'.</p>	<p>Británicas (<i>Association of British Insurers</i>) al número 020 7600 3333, o bien visite su página web (www.abi.org.uk) para realizar una búsqueda de seguros médicos privados (<i>private medical insurance</i>).</p>
<p>How can I find out more</p> <ul style="list-style-type: none"> • For information about health conditions and services, phone the NHS inform Helpline on 0800 22 44 88 (textphone 18001 0800 22 44 88; the helpline also provides an interpreting service). The helpline is open every day between 8am and 10pm. • Contact the Patient Advice & Support Service (PASS) at your local citizen's advice bureau (find your nearest bureau on the internet at www.cas.org.uk or in your local phone book). PASS is independent and provides free, confidential information, advice and support to anyone who uses the NHS in Scotland. 	<p>¿Dónde puedo obtener más información?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si desea más información sobre enfermedades y servicios de salud, llame al teléfono de asistencia de NHS inform al 0800 22 44 88 (teléfono de texto 18001 0800 22 44 88). El teléfono de asistencia también ofrece un servicio de interpretación. El teléfono de asistencia está operativo todos los días, desde las 08.00 h hasta las 22.00 h. • Póngase en contacto con el Servicio de Asesoramiento y Asistencia al Paciente (<i>Patient Advice & Support Service, PASS</i>) en la Oficina de Asesoramiento al Ciudadano (<i>Citizens Advice Bureau</i>) de su localidad. Puede encontrar su oficina más cercana en la página web www.cas.org.uk o en la guía telefónica local. El PASS es un organismo independiente que ofrece información, asesoramiento y asistencia confidenciales y gratuitos a todos los usuarios del NHS en Escocia.
<p>Other factsheets in this series</p> <ul style="list-style-type: none"> • Health care for people coming to Scotland to study • Health care for asylum seekers and refugees in Scotland • Health care in Scotland for former UK residents now working abroad • Health care in Scotland for UK passport holders 	<p>Otras hojas informativas de esta serie</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Health care for people coming to Scotland to study</i> (Asistencia sanitaria para personas que vienen a Escocia a estudiar) • <i>Health care for asylum seekers and refugees in Scotland</i> (Asistencia sanitaria para solicitantes de asilo y refugiados en Escocia) • <i>Health care in Scotland for former UK residents now working abroad</i> (Asistencia sanitaria en Escocia para antiguos

returning after living abroad

- Health care for UK pensioners visiting Scotland
- Health care in Scotland for holidaymakers from overseas.

You can get these factsheets from:

- anywhere you get NHS care
- www.nhsinform.scot
- the NHS inform Helpline on 0800 22 44 88

residentes del Reino Unido que ahora trabajan en el extranjero)

- *Health care in Scotland for UK passport holders returning after living abroad* (Asistencia sanitaria en Escocia para titulares de pasaportes del Reino Unido retornados tras vivir en el extranjero)
- *Health care for UK pensioners visiting Scotland* (Asistencia sanitaria para pensionistas del Reino Unido de visita en Escocia)
- *Health care in Scotland for holidaymakers from overseas* (Asistencia sanitaria en Escocia para turistas extranjeros).

Puede conseguir estas hojas informativas en:

- cualquier centro donde reciba asistencia sanitaria del NHS
- www.nhsinform.scot
- el teléfono de asistencia de NHS inform: 0800 22 44 88

Feeling unwell?

- Go to a pharmacy and ask for advice. To find your nearest pharmacy, phone the NHS inform Helpline on 0800 22 44 88 or look on the internet (www.nhs24.scot).
- Visit the NHS 24 website at www.nhs24.scot for health information and advice.
- Contact the GP surgery where you are registered. If you need an interpreter, ask the GP surgery to arrange this for you.
- Phone NHS 24 on 111 or look on the internet (www.nhs24.scot) if the GP surgery where you are registered is closed, or if you are not yet registered as an NHS patient. NHS 24 can provide an interpreting service.

In an emergency (if your condition is very serious), phone 999 and ask for an ambulance.

¿Se siente mal?

- Acuda a una farmacia y solicite consejo. Para encontrar su farmacia más cercana, llame al teléfono de asistencia de NHS inform al 0800 22 44 88 o búsquela en la página web www.nhs24.scot.
- Visite la página web de NHS 24 en www.nhs24.com para obtener información y asesoramiento sobre salud.
- Póngase en contacto con el consultorio médico (*GP surgery*) donde está inscrito. Si necesita un intérprete, solicíteselo al consultorio para que se lo proporcione.
- Telefonee a NHS 24 al número 111 o consulte la página web www.nhs24.com si el consultorio médico (*GP surgery*) donde está inscrito está cerrado o en el caso de que aún no se haya inscrito como paciente del NHS. NHS 24 puede prestarle servicios de interpretación.

En caso de urgencia (si su dolencia es muy grave), llame al 999 y pida una ambulancia.

We have tried our best to make sure that this information is correct. However, the information is for guidance only so you should not rely on it as a full statement of the law. If you are thinking about taking legal action, you should contact a solicitor, a citizens advice, or other advice agency.

Hemos hecho todo lo posible para asegurarnos de que la información de este documento sea correcta. No obstante, la información se ofrece exclusivamente a título orientativo, por lo que no debe basarse en ella como si fuera una relación completa de la legislación vigente. Si está pensando en emprender acciones legales, le recomendamos que se ponga contacto con un abogado, con una Oficina de Asesoramiento al Ciudadano o con otros organismos de asesoramiento.

Check www.nhsinform.scot for versions of this information in other languages or formats.

Produced by NHS inform.

Version 6 - Produced in February 2016 - Revision date February 2018

Consulte www.nhsinform.scot para encontrar versiones de esta información en otros idiomas o formatos.

Elaborado por NHS inform.

Versión 6 – Elaborada en febrero de 2016 – Fecha de revisión: febrero de 2018.